

E30 - Hisui the Demon Slayer

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

*Soon after we were born,
Kirinmaru's sister Zero*

[00:04] ---

*placed the silver-scale curse
on our mother Rin.*

[00:06] ---

*It's a curse that makes the bearer
rot away alive.*

[00:11] ---

*Furthermore, Zero is bound to our mother
by the threads of fate,*

[00:14] ---

*making it impossible
to undo the curse or defeat her.*

[00:19] ---

*Our mother had been surviving
within the Tree of Ages,*

[00:22] ---

*using the Dream Butterfly
to receive Setsuna's sleep*

[00:25] ---

and stall the progression of the curse.

[00:28] ---

*But when Sesshomaru kills the butterfly,
time begins to move again for our mother.*

[00:33] ---

*To save our mother,
we must track down Zero*

[00:36] ---

*and sever their fate
before we can defeat her!*

[00:39] ---

*We don't have time to waste
standing around!*

[00:43] ---

*A Feudal Fairytale,
Yashahime: Princess Half-Demon.*

[00:46] ---

*We'll keep moving forward
through the hurdles of destiny!*

SIGN TOWA HIGURASHI

[02:39] ---

It's been two days now.

[02:41] ---

I wonder if Setsuna will wake up.

[02:41] ---

I wonder if Setsuna will wake up.

SIGN DEMON SLAYER — SETSUNA

[02:48] ---

She wasn't able to sleep
because of the Dream Butterfly,

[02:50] ---

so I guess it can't be helped.

[02:52] ---

Towa, could you come out
for a moment?

[02:52] ---

Towa, could you come out
for a moment?

SIGN KAEDE

[02:55] ---

Sure.

[02:55] ---

Sure.

[02:57] ---

I hope Setsuna is having sweet dreams.

[03:12] ---

Yesterday, a field
in a neighboring village was ruined.

[03:16] ---

It might be the work of an apparition.

[03:20] ---

Got it. I'll head over there.

[03:27] ---

"Hisui the Demon Slayer."

SIGN PRINCESS AIYA

[03:35] ---

Ah! You're finally awake!

[03:38] ---

You're Princess Aiya!

[03:40] ---

Where am I?

[03:41] ---

As you can see, you're in my mansion!

[03:45] ---

Why am I in a kimono?

[03:48] ---

I think you look quite nice!

[03:51] ---

You dressed me in these? Ridiculous!

[03:54] ---

Shh! Don't make a fuss.

[03:57] ---

Give me back my clothes! I'm leaving!

[04:01] ---

At the very least...

[04:03] ---

please listen... to what I have to say.

[04:11] ---

What?

[04:12] ---

You want me to take your lessons for you?

[04:15] ---

Luckily, not only are we
around the same height and age,

[04:19] ---

but the nun who is coming today
as my etiquette instructor

[04:22] ---

still hasn't met me in person.

[04:24] ---

In other words,
you are the perfect substitute!

[04:28] ---

I refuse!

[04:31] ---

Please... let me finish
what I have to say.

[04:39] ---

Being a princess may seem elegant,
but it's quite miserable.

[04:44] ---

We're nothing more than a tool
for a marriage of convenience.

[04:48] ---

A tool for a marriage of convenience?

[04:51] ---

From the time we are little

until we are married,

[04:54] ---

we are forced to learn about the rituals
and traditions of a samurai family

[04:59] ---

and many other types of lessons,

[05:00] ---

all so we can be married off
to some lord whom we've never met.

[05:05] ---

From the moment I was born,
I have never had a shred of freedom.

[05:09] ---

Oh, what a miserable life I have.

[05:14] ---

I'm asking you to do this for me
for just one day!

[05:18] ---

Please, I'm begging you!

[05:23] ---

Heave-ho, heave-ho...

[05:28] ---

I did it!

[05:30] ---

I'm free from my detestable
academic and etiquette lessons

[05:32] ---

and the bothersome instructor!

[05:34] ---

Princess! You must
not show your face here!

[05:37] ---

People will recognize you!

[05:38] ---

Oops. I just couldn't help myself.

[05:40] ---

So, Princess, where to?

[05:42] ---

The harbor!

[05:43] ---

The harbor?

[05:46] ---

I heard a rumor
that something interesting shows up there.

[05:49] ---

I'd love to see it in person!

[05:51] ---

Oh, I just can't wait!

[06:00] ---

Pleased to meet you.

[06:03] ---

I am Kin'u,
your etiquette instructor for today.

[06:09] ---

I am Princess Aiya.

[06:14] ---

HISUI

[06:14] ---

HISUI

Hisui?

[06:16] ---

HISUI

What? Setsuna?

[06:17] ---

What? Setsuna?

[06:19] ---

I see.

[06:20] ---

Princess Aiya had you completely duped.

[06:24] ---

I knew it.

[06:25] ---

I was a fool for feeling any sympathy
about her circumstances!

[06:30] ---

I never expected
to hear you talk about sympathy.

[06:33] ---

Being with Towa has changed you, Setsuna.

[06:36] ---

It's not like that!

[06:38] ---

So what are you doing here, Hisui?

[06:40] ---

My sister forced this on me.

[06:42] ---

Your sister? The one who makes
equipment for the demon slayers?

[06:48] ---

No, not Gyokuto, but Kin'u.

[06:51] ---

My sisters are twins.

SIGN CAT DEMON — KIRARA

[06:58] ---

Oh, Hisui!

[07:00] ---

It's been a while! How have you been?

[07:03] ---

Oh, Kin'u!

[07:06] ---

You seem quite busy
with grooming Kirara.

[07:06] ---

You seem quite busy
with grooming Kirara.

SIGN KIN'U

[07:09] ---

You seem quite busy
with grooming Kirara.

[07:10] ---

Huh? Oh, well...

[07:13] ---

So, um, why have you come
all the way here?

[07:16] ---

I had a small favor to ask of you.

[07:19] ---

But you seem so busy with that grooming.

[07:23] ---

I wonder what I should do.

[07:26] ---

So what do you want me to do?

[07:28] ---

Oh, my! You'll do it? I'm so happy!

[07:36] ---

My sister accepted a large payment
from His Excellency,

[07:40] ---

but is making me do all the work,

[07:43] ---

because she has
other matters to attend to.

[07:45] ---

Other matters?

[07:47] ---

I doubt if she even has
other matters to attend to.

SIGN GYOKUTO

[07:56] ---

Perhaps my sister is having fun

[07:57] ---

spending that large advance
she received right about now.

[07:59] ---

spending that large advance
she received right about now.

[08:07] ---

Here is the weapon you asked for.

SIGN NORTHERN DEMON SLAYERS LEADER

[08:10] ---

Sorry for all the trouble.

[08:12] ---

Not at all.

We look forward to serving you again.

[08:14] ---

That reminds me.

[08:16] ---

There's a job I'd like Kohaku to handle.

[08:21] ---

Honestly...

[08:22] ---

my sister's smooth-talking ways
are just like my father's.

[08:26] ---

Your father? As in Monk Miroku?

[08:29] ---

Yeah. My father, sister,
and even my mother,

[08:31] ---

they're not the easiest people
to deal with.

[08:37] ---

Someone's coming!

[08:44] ---

Now then,
let's start off with tanka poetry.

[08:48] ---

You expect me to compose a waka poem?

[08:51] ---

Yes. Education is crucial for a princess,
even in a time of war like this.

[08:54] ---

You are expected to be versed

[08:56] ---

in etiquette, poetry,
and the tea ceremony.

[08:58] ---

Uh...

SIGN OGIGAYATSU HIIRAGI DANJO

[09:04] ---

I've had many etiquette instructors

[09:05] ---

try to teach my daughter,

[09:07] ---

try to teach my daughter,

[09:08] ---

but I have a good feeling about this one.

[09:10] ---

It was worth paying
that nun's enormous fee.

[09:20] ---

Now that you have readied the ink,

[09:22] ---

I would like you
to compose a poem, Princess.

[09:24] ---

His Excellency already left.
There's no need for that.

[09:27] ---

But I was asked
to be your etiquette instructor.

[09:31] ---

I've never composed a waka poem before.

[09:33] ---

"Composing a waka poem
is not about talent or education...

[09:36] ---

but what comes from your heart.

[09:39] ---

However, it is difficult
to become skilled at it without practice."

[09:43] ---

These are the words of Fujiwara no Tameie.

[09:45] ---

Now before you try composing one,
let's read a few to familiarize yourself.

[09:51] ---

I'm back.

[09:53] ---

Huh?

[09:55] ---

She's gone!

[09:56] ---

Setsuna?

[09:58] ---

Setsuna! Setsuna!

[10:01] ---

What's the matter?

[10:02] ---

Setsuna has disappeared!

[10:04] ---

Perhaps she went out for a walk.

[10:08] ---

There's no need to be so worried.

[10:11] ---

Setsuna.

[10:17] ---

I've read it.

[10:18] ---

Well done.

[10:19] ---

But why go this far?

[10:21] ---

It doesn't hurt
to do this once in a while.

[10:24] ---

My father and mother
used to tell me all the time

[10:26] ---

to never neglect one's education
and cultural enrichment.

[10:29] ---

Monk Miroku said that?

[10:31] ---

Yeah. Despite the way he is now,

[10:34] ---

my father made sure
I was properly educated.

[10:37] ---

Figuring I would become
a monk just like him,

[10:42] ---

MIROKU

[10:42] ---

MIROKU

I did my best to learn
what I could.

[10:45] ---

Why didn't you become a Buddhist monk
and follow in his footsteps?

[10:48] ---

Because...

[10:49] ---

my sister Kin'u did before I could.

[10:51] ---

And furthermore, my sister Gyokuto
took over my mother's workshop.

[10:55] ---

Before long,
I realized I had nowhere to go.

[10:58] ---

I felt as if I had lost my path in life.

[11:02] ---

My uncle was the one
who helped me out of it.

SIGN BEETLE DEMON — LONGHORN BEETLE

[11:27] ---

Hisui!

[11:35] ---

KOHAKU

[11:36] ---

KOHAKU

Are you all right, Hisui?

[11:37] ---

KOHAKU

S-Sorry... Uncle.

[11:38] ---

S-Sorry... Uncle.

[11:40] ---

Take cover!

[11:58] ---

Uncle!

[12:00] ---

My uncle didn't give up.

[12:02] ---

Even though his face was scarred,

[12:04] ---

he kept on fighting for the villagers
who were troubled by this demon.

[12:08] ---

Upon seeing his honorable actions,
I had a deep desire to follow him.

[12:14] ---

So that's why you became a demon slayer.

[12:17] ---

Yeah. Quite honestly, I think it was good
for me to be away from my family.

[12:20] ---

If I had remained with them,

[12:22] ---

they would have continued to treat me
as the baby of the family.

[12:26] ---

Grateful as I am,
family can be a nuisance.

[12:31] ---

Is that how it is?

[12:33] ---

I don't really know what family is like.

[12:40] ---

Someone else is coming!

[12:42] ---

Please help us!

[12:43] ---

A demon has captured our princess!

[12:45] ---

What?

[12:46] ---

Setsuna!

[12:48] ---

Where are you, Setsuna?

[12:53] ---

Setsuna.

[12:56] ---

And Moroha is being Moroha too!

[12:57] ---

I can't believe she'd be bounty hunting
at a time like this!

[13:01] ---

Run for it!

It's Moroha the Demon Killer!

[13:04] ---

Hey! Hold on a second!

SIGN MOROHA

[13:07] ---

Just when I finally got my debt
down to one ryou.

[13:09] ---

Just when I finally got my debt
down to one ryou.

[13:10] ---

What is going on here?

[13:14] ---

A FEUDAL FAIRYTALE —

YASHAHIME: PRINCESS HALF-DEMON

[13:19] ---

A FEUDAL FAIRYTALE —

YASHAHIME: PRINCESS HALF-DEMON

[13:23] ---

Unbelievable.

[13:25] ---

She went to go see a demon,
only to get herself captured?

[13:28] ---

That princess is nothing but trouble.

[13:31] ---

Wait. I'll come with you.

[13:33] ---

No.

[13:35] ---

If the princess is also a mannequin,
they'll figure out she's missing.

[13:38] ---

I need you to stay here
and continue being Princess Aiya.

[13:40] ---

But—

[13:42] ---

You have my word.

[13:43] ---

I will bring
Princess Aiya back here safely.

[13:48] ---

Don't worry.
Have faith in me, Princess Setsuna.

[13:57] ---

- P-Princess!
- P-Princess!

SIGN OCTOPUS DEMON — TAKONYUDO

SIGN OCTOPUS DEMON — TAKONYUDO

[14:02] ---

Don't just stand there watching!

[14:04] ---

Hurry up and save me!

[14:08] ---

Yes, of course!
We've just called for help!

[14:10] ---

Hurry it up!

[14:13] ---

I can't take this.

[14:15] ---

- Princess!

- Princess!

[14:25] ---

Y-You're the demon slayer!

[14:27] ---

You're late! Hurry up and save me!

[14:33] ---

Huh?

[14:41] ---

Hiraikotsu!

[14:44] ---

Look out!

[14:46] ---

Hey, what are you doing?

[14:48] ---

Hurry up! Save me!

[14:50] ---

Huh?

[14:56] ---

Curse you, octopus demon!

[14:58] ---

Who do you think I am?

[15:01] ---

I'm going to shove you
into an octopus pot,

[15:03] ---

roast you over a fire,
and make a boiled octopus out of you!

[15:06] ---

- Princess!

- Princess!

[15:09] ---

Don't move, Princess! You're making it
too dangerous for me to attack!

[15:12] ---

How am I supposed to stay still
in this situation?

[15:17] ---

Kirara, let's get behind it!

[15:21] ---

Hiraikotsu!

[15:21] ---

Whoa!

[15:24] ---

Come on! Hurry up and save me!

[15:28] ---

This is a problem.

[15:36] ---

Kin'u?

[15:48] ---

It looks like the batch I made today
turned out nicely.

[15:51] ---

Huh? Gyokuto, you're here too?

[15:53] ---

Hisui! We'll draw Mr. Octopus' attention.

[15:57] ---

Hurry up and go save that princess.

[16:01] ---

Honestly. This is no laughing matter!

[16:06] ---

Hiraikotsu!

[16:08] ---

Wow, amazing!

[16:09] ---

Do it again! Again!

[16:12] ---

Princess! I'm begging you,
please stay still!

[16:14] ---

I won't be able to attack!

[16:16] ---

But it's not too often that I get to see
a battle up close and as a participant!

[16:21] ---

Come on, demon slayer!

[16:22] ---

Do it again! Get him!

[16:29] ---

Come on, Hisui!

[16:30] ---

The princess is telling you to do it!

[16:33] ---

Hurry up and get it over with!

[16:38] ---

Damn you!

[16:40] ---

More! More!

[16:49] ---

He must have a vital spot.

[16:53] ---

There it is!

[16:58] ---

Now! Hiraikotsu!

[17:04] ---

Wow! You hit him! Magnificent!

[17:07] ---

This is truly magnificent!

[17:13] ---

Oh, no!

[17:19] ---

Oh!

[17:22] ---

Are you all right?

[17:25] ---

Oh, I'm, uh... I'm fine.

[17:35] ---

Honestly, this all happened
because you didn't stay home and study.

[17:41] ---

How did you know about that?

[17:43] ---

That's because
I'm your etiquette instructor.

[17:46] ---

What? But I heard
that a nun was coming today.

[17:50] ---

Princess, he may not look it,
but my brother can also be a fine nun.

[17:54] ---

And a beautiful nun just like us too.

[17:57] ---

Sisters!

[17:59] ---

- Princess! We're glad you're safe!
- Princess! We're glad you're safe!

[18:01] ---

Now then, Princess,
you should hurry back home.

[18:05] ---

No!

[18:06] ---

I'm not riding the palanquin.

[18:09] ---

Huh?

[18:11] ---

Come on. Can't you tell? You see...

[18:15] ---

I-I want to... go back with you.

[18:19] ---

How come?

[18:20] ---

Oh, my, Hisui.

[18:21] ---

The princess has chosen you personally.

[18:23] ---

Come on. Why don't you
hurry up and take her?

[18:27] ---

Oh! I get it.

[18:28] ---

The princess wants to ride Kirara.

[18:30] ---

Go right ahead.

[18:32] ---

That's not it!

[18:35] ---

Never mind.

[18:38] ---

Please hold on tight.

[18:40] ---

Okay!

[18:41] ---

Well, Sisters, see you later!

[18:47] ---

That boy sure has matured, hasn't he?

[18:50] ---

Before we realized it, in many ways.

[18:53] ---

I'll need to request payment
for slaying that demon

[18:56] ---

on top of giving etiquette lessons.

[18:58] ---

Heave-ho, heave-ho...

[19:04] ---

Oh, come to think of it,
I wonder what my sisters needed to do

[19:07] ---

after forcing me
to be your etiquette instructor?

[19:11] ---

I forgot to ask them.

[19:12] ---

Wow! We're floating.

[19:13] ---

We're floating!

[19:16] ---

Princess, I told you to stay still!

[19:19] ---

You're going to fall again!

[19:21] ---

Don't worry!

[19:22] ---

I'm holding on tight to you.

[19:25] ---

The other princess is waiting for you.

[19:27] ---

Let's hurry.

[19:38] ---

Huh? Where did that girl go?

[19:43] ---

F-Father?

[19:46] ---

Honestly, what am I going to do with you?

[19:48] ---

Gah! So you found out?

[19:51] ---

You're getting a severe lecture today!

Come with me, Aiya!

[19:57] ---

Forgive me, Father!

[20:02] ---

So he found out after all.

[20:04] ---

Yes. Soon after you left.

[20:06] ---

I doubt that princess will grow up
the way her father wants.

[20:33] ---

Now you will be able to sleep.

[20:36] ---

However, there is no time for that.

[20:39] ---

How can I break the curse?

[20:41] ---

That is up to you.

[20:44] ---

I know that.

[20:45] ---

*This isn't going to help me
learn to sever their fate.*

[20:51] ---

Setsuna!

[20:52] ---

So this is where you were!

Thank goodness.

[20:55] ---

H-Hey! Stop that.

[20:58] ---

I've been looking all over for you!

[21:00] ---

One moment, you were sleeping,
and then you were gone the next!

[21:05] ---

A lot happened.

[21:06] ---

A lot?

[21:09] ---

Nothing good happens when I sleep.

[21:12] ---

Huh?

[21:13] ---

It's nothing.

[21:14] ---

Huh?

[21:15] ---

H-Hey, Setsuna!

[21:18] ---

Wait up!

SIGN TOWA AND SETSUNA'S MOTHER— RIN

SIGN NEXT EPISODE PREVIEW

[23:32] ---

The Moroha the Demon Killer you guys
were talking about is none other than me!

[23:37] ---

Wait! Don't run!

[23:40] ---

Damn it! I can't do any business,
all because of Dad and Mom.

[23:45] ---

What? You want to hire me?

[23:48] ---

Next time on Yashahime:
Princess Half-Demon:

[23:50] ---

"Takechiyo's Request."

[23:53] ---

You're the Mamidaira's young lord?

Revision #1

Created 2024-02-18 21:42:44 UTC by whimsee

Updated 2024-02-18 21:42:45 UTC by whimsee